

# Patrie dal Friûl

sfuei pe difese de lenghe e de nazionalitât ladine-furlane, pe autonomie politiche dal friûl e pe incressite economiche, sociâl e culturâl dal so popul



edizions clape culturâl furlane  
hermes di colorêd  
spedizion in abonament puestâl gr. III  
diretôr responsabil: marc de agostini

## internassionalisâ la cuistion dal friûl

Al é dibant platâsi daûr de retoriche e des bufulis ch'a butin fûr, di un continuo e duc' sun chel intono, i miez di informasion uficiâl, semiuficiâl, cusins dai uficiâl e vie. Dal Friûl no si à voe di fevelâ parचेche e jè une cistine che scote e che coste. No j conven al stât, parचेche al à âtris berdeis di pensâ e aromai al é usât che il Friûl al pai, al buti e nol secj la devozion. No j conven 'e regiôn parचेche a saltaressin fûr masse cantins e la int si sticâres ancjmo di plui savint di scugn supâsi il taramot e dopo di dividi chei cuatri carantans cun chei che no lu àn vût ma che, midiant che nus àn dâz dongje, tocje mangiâ duc' i doi scomençant di lôr. No ur conven nancje ai partiz «nassionâ», parचेche, fale cualchi buine anime che à vût il corajo di disubidi ai ordins de scuderie, finore e àn dome «spiegât» la leç che à ancjmo di saltâ fûr e che no nus dà dirit nancje a di une universitât come che la volin nô. Il gjespâr dal Friûl al va a riscejo di meti tal cjâf dai Furlans se e ce ch'o vin vuadagnât a metisi cun Triest e se l'unitât regionâl e jè un ben o un laç scursôr che nus scjafoe.

Compagn cu l'unitât «nassionâl», che funsione tes tassiss e tal dâ, ma mai tal vè. Cussì si tâs o, senò, si dis che chi al va dut benon. «A Est niente di nuovo!».

Par chel tocje convincisi di une robe: fâ vè cun duc' i miez 'e int fûr dal Friûl e da l'Italie che ce che si conte no jè la veretât, ma une prese di veretât messedade in tune stagnade di bausiis. O vin, in âtris peraulis, di internassionalisâ la cuistion dal Friûl. Par-cè?

Prin di dut par un fat di storie e di giografia. Il Friûl al è sinpri stât te croserie, viert (ancje masse!) ai popui di civiltât latine, todescje e slave. Se podopo si sin cjatâz cun stangis e bonbis e casarmis e cunfins di ogni bande, chè no jè lafè colpe nestre; che nô in Austrie, in Baviere, in Romania e in altrò no sin lâz a sbarâ ma a fâ malte e modons.

Pa la cuâl nô di stangis non vevin dibisugne. E nancje sclopis. Cu la «liberacion» dal nemî, nus àn metude ancje la liste ch'o vevin di pajâ e la stangie par no lâ plui di là, cu lis tristis companis. Al é un fat che, tes scueltis furlanis, a part il furlan (che chi si va cuntri ogni cussienese), no si insegnave né il todesc né il sclâf, ma il francès e l'in-

glès. Cussì o sin a cuatri pass e no si cognossin. Il Friûl al à di tornâ a vè rapuarz cun chei popui che geograficamentri e storicamentri o vin stât o dongje o adiriture insieme e che nus àn dividûz pe prepotense dai granc'. Cognossiju e fâsi cognossi.

E jè ancje une cuistion di intares. L'Italie, che berli ce che ûl, né che no pò, né che no à voe di judânus. Cun tantis cassis pal misdi e pe cene, podeis dome crodi se j vansin bèz par chei cuatri cragnôs di furlans che son lassû in tun cjanton e che si son sinpri rangiâz dibessô. Cuanche nus à robade l'aghe, i sparagns, cuanche nus à invadûz di funsionaris e scrivanz foress', cuanche a jè rivade a tignînus cujez ancje midiant dai siei gjanissars pulitics che par disgracie a son massûz chenti, jè e jè a puest. Dijât cui fevelial plui dal Friûl? E alore nus tocje cjalâ par in sù e par in là; vadî viodi se i nestris cusins dilâ des monz salacôr e àn plui voe di dânus une man: Austrie, Jugoslavie, Baviere e cetera. Tant plui che il Friûl al à une robe che âtris regions no àn: la sò posision «strategjche». Come di che, se cualchidun j covente il Friûl par sintisi sigûr, ch'al pai. No ài mai savût jò di un ch'

al fâsi la vuaite par un âtri e che sore al scuegni ancje pajâ. Se la CEE o cualchidun âtri a vuelin doprà il Friûl pe lor sigurece, cumò al é il moment di diur: «Pajainus!».

E pajâ al ûl di butâ fûr chei bèz ch'a coventin par tornâ a meti inpins i pais, i borcs, par dânus ancje i miez par vivi e par vivi di omps: puess' di lavôr e istrusion.

Par fâ dut ch'est, secont me, al é di fonde tornâ a viodi i rapuarz cul stât talian. Si é dacordo di colaborâ (e difat lis casarmis no j es vin fatiss saltâ), ma sun tun plan di paritât, cui stes diriz e cui stes dovês ch'a son la fonde dal vivi sociâl. E midiant che in di di vuè tocje meti neri su blanc, l'Italie e à di dânus, par scrit, une garansie o un pachet che nus permeti di podè viergi i nestris barcons ancje par in sù e no dome par in jù. E in plui e à di supâsi ancje la cuistion di Triest, che no vin di jessi dome nô a mantignî la virtût di cheste Penelope che à savût conservâsi sinpri caste per secu, cun duc' i aventôrs che à vût, par no tradî la sò fedeltât 'e patrie.

Salacôr a disaran che ch'est discòrs al é trist, ma o ài viodût che, cun certe int, a jessi bogns si passe par senpios. A disaran ancje che nol é patriotic ma no jè vere: al é pal intares dal Friûl, pa la cuâl al é patriotic; nol sarâ patriotic pes patriis vignadicis. Une robe sole no puedin dînus: che vin ideis sieradis. Parचेche sul jat di viergisi a l'Europe, di internassionalisâsi, e scuegnin jessi adacordo ancje i catolics e i cumunists'. A pat che no setin bausârs.

## no sbalgjâ casselin!

Si spere ch'a rivin chesc' benedez di bèz che il guviâr al à distinât di dâ pal Friûl taramotât. Ma l'afâr serio al ven dopo. Dulâ larano a finîle i bèz? A Udin o a Triest? Sono bèz dal Friûl teremotât o de Regjon Friûl-V.G., che no jè taramotade?

No voliin dâ dal lari a dinissun, massime prime ch'a rivî la gjaline, ma però al é ben visâ che no si raspe su la miserie e su lis disgraciis dal popul. No volaressin che i milliarz a lessin a finîle tal mâr grant, che dopo no si sa né s'a son par nô né s'a son par cheâtris. Parचेche cu la mode «globâl» di cumò, si met dut a messèt e pò si cjol in duc', cjol tû ch'o cjol ancje jò, e fin ch'and'è vive il re!

I vièi a vevin ungrum di casselins, par no fâ confusion. Un pe robe blancje, un pe robe scure, un pe robe di lane, un pe sede e cetera. E no erin lafenò stupiz!

Par ch'est nus semèe dijust visâ i responsabili cumò ch'a son in timp: **i bèz dai taramotâz a van tignuz par chel cont, cun tune contabilitât a part e cul oblic di rindi cont di chesc' bèz tant al guviâr come ancje ai pais taramotâz!**

A son bèz par tornâ a fâ sù il Friûl, no pal ben e pe unitât regionâl! Cirît, alore, di meti un casselin par chel cont, a part, cun tun bon luchèt e atenz di no sbalgjâ o di lassâ atôr lis clâs! Us domandarin cont di dut!

# sveaisi osovans!

I sei propit content che Tin Scusòn al vebi scrit chês robas ch'al à scrit. J ai di disi ch'a son dutas veras, ch'a son sucedudas e a sucedin a Osòf. Il siôr Plevàn al à pôc ce sustâsi se un giornâl serio coma la «Patrie dal Friûl» nol à pensât a firmâ e al à publicât l'articul di Tin Scusòn. La scusa che l'articul nol era firmât al é un mût come un altri par no disi la veretât e cirî di no fâla disi. No ai mai sintût che il Signôr par disi la veretât al vessi dovût firmâ las contas dal Vansêli. Al é plui impuartant la veretât che la firma di un articul. Ma se si pensa che nuja di ce ch'al à scrit Tin Scusòn al é mai stât scrit sul Boletin, si capis ancje parceche a dan impuartança a firma. E pò Tin Scusòn al à mostrât la ghigna al Plevàn e duncja lu cognosseva. Cuant che un nol à voja di impaçâsi si plata daûr das decisions di altri ch'a son stâs siegjiûs e metûs il apuesta par di di no. La Parochia, ch'a no si sa di cui ch'a é guidada (la int a dis di chei prêdi ch' al à sul libri di messa il marcjel e la sêsula), no si môf di un pêl par no discuincâsi cun nissun. Il predesam al è simpri stât cun chei ch'a comandin, salvo i vèrs predis ch'ân da lôr banda sòl il Spirtu Sant. Scuela di prêdis. Siôr Plevàn, a ognûn il sòl!

In Comun no si capis cuâla ch'a è la magjoransa e cuâla ch'a é la oposission. A si lei che il compromès storic al é impussibil, e invésit al è facil e si pò fâ. Basta che i partis di Rome a imparin di chei di Osòf a dividisi las cjadreas in mût di restâ duc' ta mangjadoria (al é un mût di di si capist).

L'esempli plui biel a é la super-comission dai cinc architès, duc' di fûr, ch'a no son mai stâs a spandi l'âga a Osòf, ch'a no san nuja das nestras tradissions e dal nestri mût di vivi, e che forsî fin chealtra di no ur interessava se Osòf al esisteva o no.

Al é stât un lavôr una vòra intrigôs a metila dongja parvia che la Democrassia Cristiana a voleva doi dai siei ta comission. Ta l'ultin però si son comedâs parceche nol é di just che un al vebi plui di un altri, si no adio compromès storic!

Fin cumò la super-comission mi pâr ch'a no si sei ancjmò riunida, forsî parceche no an stabilit trop ch'a cjapâràn par ogni presinça. Dopo, 'o viodareis, a si riunaràn dôs voltas in di amancul.

E la int? No à di decidi da sò cjasa, parceche tai governos blancs o ròs, la int no à di fâ nancja il sfuarc di pensâ, a son chei altri ch'a pensin e ch'a si messedin par jê: i plans da ricostrission di Osòf al samea ch'a vignaràn fas in Toscana. Biel mût di intindi la partecipassion da int e la promossion sociâl!

Si sint a di ch'ân di viodi di slargjiâ, spostâ, dreçâ, viergj ... stradas e ghês, cuant che la leç antisismica a dis che las stradas a podin restâ tâl e cuâl basta che las cjajas no sein altas plui di doi plans.

E j sfidi jò a cjatâ un ch'al vadi a stâ al tierç plan!

Ma a Osòf no si pò tigni cont da leç: al sares coma disi che i architès no servissin e alora al nassares un scandal pulitic e sindacâl (parvia ch'a coraressin il riscjo di restâ

disocupâs). Investî lor a tetin tal mesedâ las proprietâs di chei altri.

Ognûn, par lavorâ al tira l'âga al so mulin ...

La int però si sta rompint las scjatulas. I dipendens dal Comun àn fat doi dis di siopero parvia ch'a vevin sintût che un forest al vea di jessi assunt in Comun puartant via un puest di lavôr a un osovans restât cença cjasa. Una impiegada dal Comun mi à dita che ancjmò nol era stât assunt, ma ch'al era stât bengiâ dut combinât sot-via. In chei doi dis di siopero la int a era duta cui impiegâs, salvo doi o trê di lôr che par interes di cjadreas, si son muardûs la lenga. Cumò son tornâs a vòra ma no sai se parceche a l'ân vinta, o se parceche àn vût dôl di un assesôr che a viodi il siopero al à cjapât spavent e al é finît tal ospedâl cul mâl di cûr (jò in veretât i crodevi che amancul chei si fossin abituâs ai sioperos).

Il sfuei da parochia al diseva che i dipendens àn sioperât par difindi un puest di lavôr, dulà che invésit a volevin che i puec' in ruolo a fossin dâs cun preferensa ai Osovans o ai Furlans teremotâs.

A é una diferenza ch'a la viôt ancja un mus cença il «mâl rossin»!

furlans  
de scune...  
...fin te buse

A proposit di mus, cemût si ajal di clamaju chei ch'a vuelin spropilâ dut Osòf par dâ un toc di cjera paromp a duc' compagn? Sano chei siôrs che chei toc di cjera dulà ch'j vevin fat la cjasa, al è un simbol di libertât, e che la cjasa pai Furlans nol è un servisi?

Voleiso scancelâ ancja i simbul di libertât?

Jò no mi sei lassât ramenâ coma Tin Scusòn, parceche cuant ch'a volevin butâ jù la mê cjasa ur ai mostrât la forcja e cussi j sei rivât a salvâla. Investit il siôr Plevàn cuant ch'ân butâ jù la glesie e il cjampâni nol à mostrât nancja il mani di una cròs.

Cui miei sudòrs e cun chei dai miei vecjos no faseis pa l'ostia la egualiansa russa! Un porco boja no! Mi sei strussiat vinc agns pal mont par meti a puest la mê cjasa e studiâ me fi. Nissun al à di permetisi di tribinâ i miei sudòrs e chei dai miei vecjos, e tant mancûl ch'el che pal mont al é stât sòl in gjta. Il prin ch'al tocja la mê cjasa lu impri cu la forcja sporcia di ledàn!

Sul non di dâ a chesc' individuos, j propòn una convigna publica su la plaça di Feagna.

Cemût mai cuant ch'a si fevela dal centro storic chei ròs colôr ròs a samein i spirîtâs di Causêt, e cuant ch'a si fevela dal rest dal país chei ròs colôr di rôssa a fasin musatas coma ch'a ti sbelessin?

Al ven di pensâ ch'a si vevin dividût il país un toc parom in mût che ogni gjâl al vebi il so gjalinâr.

A difindi la int no restaressin che i rapresentans dai borcs, s'a no fossin massa impegnâs a discuti dai cjans salvadis, das programassions, dai volontaris, e a tigni sù il balòn di chei ch'a comandin.

Atens, il giûc al va fin che la int no si svea!

E alora sveaisi Osovans, prin ch'a us mangj la fava!

toni cjalçon

## «strassomeament»

Locarno, ai 18 di jugn 1977.

Stimât Diretôr,

J domandi un blecut dal sò brâf sfuei par rispuidi parie (no vint la pussibilitât di fâlu diretamentri) a une osservazion fate te riviste de Societât Filologjiche «Sot la Nape», numar 1/1977, sul libri di poesies furlanes «L'Orculat», e ch'a tocje un argument avonde impuartant pe muse de culture furlane. Tal cuarp di une recension, parâtri simpatiche e che nus à fat plasê di viodile, ai miei cunlavoradòrs e a mê, il relatôr (il toc a nol veve firme dapit) al à fevelât di un sò sconciart parvie che i nons dai Autòrs des poesies (sul tiaremot) a jerin metûts te forme furlane (Fuarte, Pauluce, Tracanel, Ucel, e.d.) e no ta chê uficiâl (Forte, Pauluzzo, Tracaneli, e.v.d.; Bevilacqua, lafè, i no mi soi sintût di voltâlu, juste par no tradi il principi ch'i disarai plui sot). Al Autôr de recension, chest «strassomeament» j ricuardave il sisteme asburgjic di slavisi i nons talians e daspò chel fašist di talianisâ i nons slâfs. Benon, i pensi che la forme dopradè ta «L'Orculat» par presentâ i Autòrs a puedi va vigni indimens chêi sistemes ditatoriâl dome «par

contrast». Tal nestri libri difat a no si tallanise i nons slovens e a no si slavise chéi talians, siben a si «furlanise chéi furlans». Chesto, no covente nancje dilu, a jé une operazion «seont nature», dulà che chesâtres di Viene e Rome a jerin in-liberâls e in-naturâls. Cemût si puedie confondiles?

Parâtri, chest dai nons dai furlans (furlans-ladins e ancje furlans-slovens e furlans-todescs) al é un probleme che une volte a si varâ di frontâlu (cun chei de toponomastiche): par restâ cui ladins, chéi dal Grison e chéi des Dolomites a àn i nons tal lor lengâz. No si podarâ fevelâ di libertât plene de culture ladine dal Friûl fintremai che i nons a saran, tal mût ch'a son in zornade di ué, scuasit duc' transformâts (a jé l'operazion juste ch'a fevelave «Sot la Nape») t'unâtre lenghe. E chenti i visi i furlans che la leç de Republiche, ancje s'a no lasse frontâ la cuistion dai nons di famèa, a lasse benon dâ nons di batisin par ladin-furlan, e cheste a jé za une biele robe. No isal il câs di scomenzâ a doprâle?

Cun rispiet, mandî.

agnul micjêl pittana

# cemut fâ par ricostruî il friûl

*A Cjvaç, tal meis di mai di chest an, al fò tignût un incuintri su la cuistion da ricostruzion dal Friûl, massime sul problem da ricostruzion das cjasis, ch'al fo frontât dal ingignâr G. Crapiz, e che tant al colpî chei ch'a stavin a sintî, ch'o vin pensât di puartâ su le «Patrie» il so discors, gjavât di une registrazion, par ch'al resti come document indulâ ch'a si puedin cjatâ nevore di buinis ideis. E di chestis a'nd'j vin dibisugne.*

... Prin di dut bisugne clarî il concet di «centro storico».

Tal votcent, la Soreintendence a lu intindeve come un puest indulâ ch'a si cjatavin i monument che bisugnave salvâ a ogni cost, e nissune impuartance al veve ce che al ere alidifûr. La leç urbanistiche dal '67 a' dis invessit che al'è «centro storico» dut ce ch'a si cjate dentri dai mûrs vecjos dai pais, sie lis cjasis fatis su tal miltresinte che lis vilutis di cumò.

Dopo il taramot a' è vignude-fûr ancjemò un'atre idee: il «centro storico» al'è un puest, al'è chel grum di cjasis indulâ ch'a vif une ciarte culture, una ciarte civiltât, un ciart tipo di vite sociâl. Cussì che duc' i nestrîs pais a' deventin centrîs storics. E il centrî storic al ven a veî impuartance in funsion de spontanetât e de aderenca da vite sociâl e culturâl ch'a si fâs in t-un puest cun l'architettura ch'a lis rapresente, a lis palêse. No si fevele plui di une gjerarchie di centrîs storics, parceche si po dî che il plui pi-çul centrî storic, al veibi la stesse impuartance di chel di San Denêl, propit parceche a' son duc' i doi espresions diviarsis di une vite e di une culture diferentis.

Fasin risaltâ il fat che duc' i pais e àn la stesse impuartance e validitât, e che s'j vin di tignû, al coven tignû duc', parceche a' son espresion dai nestrîs mûz di vivi.

Cuai sono i elementz carataristics dai nestrîs pais, ch'a meretin di jessi tignûz di cont?

Prin di dut bisugne dî che la cjase e' jere un lûc indulâ ch'a si svilupavin duc' i afiez familiârs; la cjase no ere un dormitori cemût ch'a si use a Cinisello Balsamo, visin Milân. Un, conche al tornave di sere dal lavôr, a' si cjatave cu la sô famee. Cheste a' è une carataristiche furlane: la cjase pa famee, d'indulâ l'impuartance da famee pai furlans. Altre carataristiche: lis cjasis a' son cuasit dutis par une famee: a' son pocjs chês fatis par plui fameis, e i condominiis a' son scuasit dal dut scognossûz.

Ancje il mût che lis cjasis a' erin metudis

Son stas bogns di cjatâ 27 miliârs pes casarmis in Friûl e no puedin spindi un franc pa l'universitât autonome di Udin.

l'une cun l'âtre, a' favorivin la vite sociâl dai nestrîs pais: no une isule indulâ chel ch' a son alidifûr a' son duc' nemis. A' esisteve — e a' esist ancjemò — l'usance di meti lis cjasis a cors, dut l'infûr pas stradis, e ali a' si svilupave la vite. E la forme sitadine cuale ise? Cun la scuse di meti dongje la int e di favorî la vite sociâl, a' son stâs creâs i condominiis, ch'a favorissin semai, l'isolament. A' è vere che conche doi incuillins a' si cjatin pas stradis, no si disin nancje mandî, e al'è un cês se un al cognos chel ch'al sta difront di lui. Tas periferiis das stâs a' è nassude unatre brute robe, che à un caratar propit antifurlan: la cjase fate come une vilute, cun tun biel mûr, lis filladis e i cjans ch'a j corin par dentri. Chest al sares l'isolament dai siôrs, chel dal condomini al' è chel dai pûars. Une forme intermedie, che distes a' favoris l'isolament, a' son lis cjasis a schirie, metudis l'une daûr chê âtre, dutis compagnis, tantche conche un al torne a cjase la sere a no' l sa cuale ch'a è la sô, e al scuen ricuardasi il numar, par meti la ciâf ta bûse juste.

Elementz incuinans dai vecjos pais, a' son lis distinzions tra lis variis ativitâz e i stâz sociâl: i contadins di une bande, lis butêghis di chê âtre, e i artisans di une âtre bande ancjemò. I nestrîs pais vecjos invesit a' vevin la butegute vissine de abitazion, e il contadin al veve la stale vissine.

La voe moderne, l'urbanistiche moderne, a' è che di isolâ duc' i lavôrs e lis ativitâs, a talian vie, ancje se cumò, tal forest, la int a' si è nacuarde das capellis e cumò a' si torne a progjetâ ta vecje maniere: la butêghe vissin da cjase.

Ce êsal restât? Une vore di int cun la sô lenghe, la sô culture, che à voe di tornâ a fâ sù subite i pais cemût ch'a erin, parceche la int no pò gambiâ tun marilamp la sô maniere di vivi. Al' è restât ancje un biel pòc di materiâl e lis cjasis a' si podaran tornâ a fâ sù cuasit dutis, come numar di glesis, come valôrs architetonics, ch'a merêtin conservâs, ancje s'al' è stât un prin moment ch'j vin puartât chê robe tal Tiliment, e chestis robis a' judin la int a ricuardâ cemût ch'a si ere prin.

Par ricostruî, a' mi somee ch'al coventi, prin di dut, cjalâ cemût ch'a si ere prin, e pò che la ricostruzion a' seipi rapide, a' furlane. La leç 308 (cumò 30) a' fevele par dut di comitâs, sotcomitâs, timbros, consorziis urbanistics, plans regoladôrs — ch'a son cinc — e cussì vie. S'o fasin dute la trafîle dai cinc plans, a no si la finis plui, come tal Belice, indulâ ch'a ju à fas Samonà, un famôs urbanist; chel dal Vajont lu àn mandât vie a pidadis tal cûl, ma dopo je ladi drete. I plans urbanistics ju à faz a Rome, all'ISES, e dopo ju à puartâs in Sicilie: une robe ch'a van ben par dut: selpi Belice, Indie, Iran o alcaltri, tant al' è compagn!

Bisugne che la ricostruzion a' selpi rapide e a torni a recuperâ lis carataristicis furlanis; ch'a respieti l'individuo, che ognun al

## IL METRO DAI TALIANS TES CATACLISMIS

1. Chêi dal Vajont  
ju àn esentâts des tassîs  
sui reditis familiârs  
PAR DIS AINS;
2. Chêi dal Belic  
PAR DIS AINS;
3. Chêi di Tuscanie  
PAR CINC AINS;
4. I Furlans,  
tune consequense ungrum  
disastrôse e àn vût dome  
cualchi PROROGHE.

veibi la sô cjase, no un condomini cul signôr Rossi del terzo piano, scala B, interno 97.

Bisugne favorî l'acuisizion da proprietât familiâr, che un al puedi — come ch'al'ere prime — stâ in tune cjase sô, no in afit. 'J provarin fra cualchi an tas barachis dal Stât: chî ch'a no' l è gno, nol covente piturâ.

Une robe ch'a reste di dî a' è chest: al'è stât nevôre criticât il mût di dî: «Di bessoi»: cun cuai bês, cun cualis fuarcîs; ma bisugne tacâ a fâ dibessoi amancul fintremai ch'a si pues. Fasi judâ al va ben, ma lis decisions, lis redinis e' à di veillis cui ch'al ricostruis, la int, insume.

Cuai sono i nemis da ricostruzion? Prin di dut i urbanisc': i urbanisc' a' son la peste! A Montenars e' àn fat il plan regoladôr consorziâl particolargjât: al' è di dâur! A' son dos riis di cjasis cui loz duc' compains e lis cjasis dutis completis, nome di dâ lis clâs in man, cence pensâ trop timp ch'al passarà, tant la int à è contente, e dut al va ben.

A Glemone, ancje li e' an di fâ consorziis di proprietariis, cooperativis edilizis coatis di 40-50 personis, e a' si scuen aderi s'a si ûl fâ alc. Diseimi cemût ch'a si podarâ è fâ lâ adacordo un di chî cun tun ch'al' è emigrât in Australie o in Gnove Zelande.

I urbanisc' a' favorissin il condomini, lis cjasis in rie o isoladis cui mûrs, cu lis filladis e i cjans ch'a' j corin dentri.

Vissin Maniâ al'è un paisut ch'al fâs pore cun chestis cjasis dutis in file, compagnis.

Tal Belice, i urbanisc' ce ano fat: plenis di curvis e di sotcurvis lis stradis che nol còr nancje un cjan; grandis fognaduris la che no erin cjasis e cjasis là che no erin fognaduris.

Un altri nemî da ricostruzion a' son lis impresis, massime chês plui grossis, che an cjatât une miniere, tal taramot, e ch'a cirin di fâ dut compagn' parceche al' è plui fasile e a' si vuadagne di plui.

La leç ter de ricostruzion no jé fate in funsion dal ben dal Friûl ma pe propagande eletorâl.

# parlamentârs bascs e furlans

De Spagne dal dopo-elezions che finalmentri daspò plui di trent'agn di ditature e-à tornât a nulî el savôr de libertât e de democrazie (ma tignin a menz che lis elezions e-son dome el prim pass), nus ven une gnove che come furlans e-scugne interessanus par fuarce.

Vedin parcè:

Come che duc' s'â lis elezions lis à vinçudis el «centro» di Adolfo Suarez e subite daûr j socialisc' di Felipe Gonzales, unevôre indaûr cheialtris, comunisc' democristians e. v.d.

Comentant chesc' risultât, dute la stampe taliane e-à cirût di taponâ el gross sucess ch'e-an vût j partiz nazionalisc' autonomisc', dal País Basc (Euzkadi) e de Catalogne, fassint, inpen, un gran davo par chês cuatri bombis sclopadis 'tal dis prim das elezions e che, clare, e-arin «opera dei nazionalisti baschi e catalani» (ma che sedin propit lôr o miôr cualchidunaltri che no j vâ jû cemût che si stan metint lis robis in Spagne?).

Fato stâ che el prin gross problem che el gnûf guviêr «democratic» al-scuegnarà frontâ al-sarà chêl di daj daorman aes dôs regjons nomenadis ch'è autonomie ch'e j'è aromai inlidrisade 'te cöcje di chêl popui daspò agns di lote ancje armade (cuant ch'al-à coventât) cuiñtri el fassisim di Franco ma ancje prim, s'o-lin a lei la storie. Ma vè culi la gnove ch'o-disevi:

Sot el «arbul di Guernica», la citât basche fedêl ae Republiche, sdrumade dai svoladons fassisc' cul prim bombardament de vuere moderne il 28 di avrîl dal 1937, che nol è-vignût fûr vif nissun e ch'e à inspirât un capolavôr di Pablo Picasso che cumò — al pâr di capî — al-tornarà in patrie par precise volontât dal sò grant autôr, simbul antic das libertât dal popul basc, trentedoi fra deputâz e senadôrs elezûz 'te regjon e **cence distinzion di partit** (fale la gjestre), si son dâz dongje par zurâ fedeltât al País Basc. El prin impegn: lotâ pal País (come ch'e lu clamî lôr) vadi pe autonomie.

Daspò el žurament, j elez di scree e-an traviarsât la stange par lâ in France a riverî el president (in esilii) dal ultim guviêr basc: Jesu Maria Leizaola ('tal país basc e-son siet regjons: Bizkaja, Araba, Gipuzkoa, Nabarra in Spagne e Lapurdi, Bassa-Nabarra e Ziberoa in France).

Une cjosse compagne, un di chesc' dis, le varin in Catalogne par ricuardai al guviêr di

*investit di bajâ  
fevelait  
in biel furlan!*

Madrid che ancje culi 'l impegn dai deputâz catalans al-sarà pe autonomie dal País, autonomie ža gjoldude dal 1932 e che Franco al maçà dal '39. Catalogne e Euzkadi e-son lis dôs regjons de Spagne plui impuartanz pe economie, come di Lombardia e Piemont pe Italie.

L'ategjament dai elez in chestis regjons al-pant unevôre clâr cuâl ch'al-sarà el prim gli-mûç di disvuluça pal gnûf guviêr, tant impuartant cun chêl economic e forsît di plui parceche cence autonomie e-saltaràn fûr imediâz problems di ordin public.

Fin culi la croniche dai evenimenz, cumò un piçul coment par noaltris Furlans.

Al-saress di cjocs fâ confront e parangons fra Bascs o Catalans e noaltris: bastaress par scoragjâ cui ch'al-ores metisi su chestre strade, pensâ ae storie diferente, ae int e soredu ae economie ch'o-vin contât plui in-sù.

Invecit, par vèr, un grum di robis che lôr e-domandin lis domandin ancje nô, e no di cumò cun duc' j trent'agns di Republiche «democratiche» e di Costituzion vignude fûr da «Resistence».

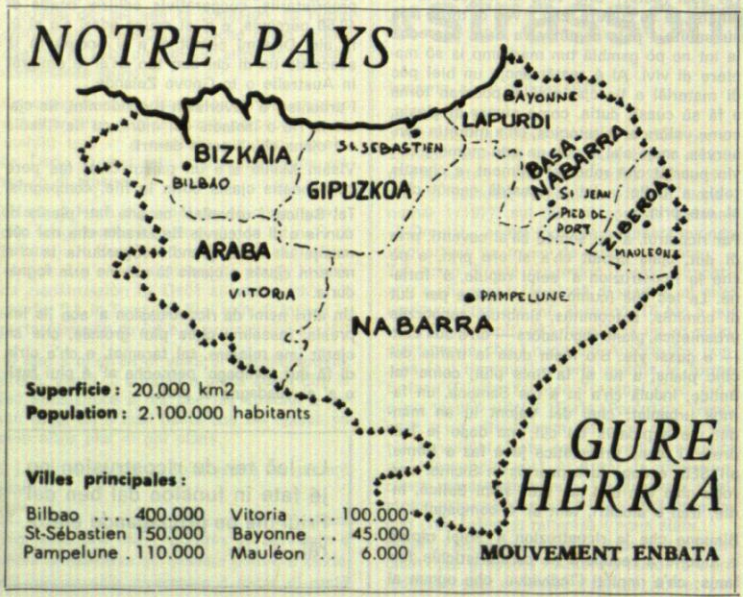
L'art. 6 de Costituzion «La republica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche» nol è-stât piç aplicât fale, parzialmentri, in Valdoste, in Sûd-Tiroi pai todescs e a Triest e Gurizze pai slovens.

Duc' cheialtris che lis stâtichis e-disin jessi trej milions di citadins talians, parcè no ano di podê gjoldî di chêl diriz che ur vegnin de Costituzion? O vino forsît di doprâ altris manieriis par fasi sintî e che no son mai stadis 'te nestre tradizion democratiche e civil?

Come Furlans no podin pratindi che j nestrîs parlamentârs e-vadin daûr dal luminôs esempli dai lôr colegas bascs: no an e no an maj vût 'te storie de Republiche Taliane ni el coragjo ni el snait par fâ une cjosse dal gjenar. Par cumò, e-jè vere, e-son lâz dacuardi 'tal domandâ al «Fevelament» la aromai famosa leç speciâl pe ricostruzion che — a di el vèr — nus par speciâl dome par vè ridusût ai minims tiermîns chês ch'e arin lis richiestis dai Furlans (bastaress pensâ a ce Universitât ch'a ven proponude!).

D'atre bande Andreot e companie biele e-son daûr a fâ j lôr trucs o compromess ch'a si vueli clamalu, anzit si è savût di buine bande che a Rome no volevin molâ nancje chêl tic ža ridusût al minim come ch'o vin dite: tant el Furlan al-tâs, al-glòt e nol proteste. E pò va ben ch'al-è stât un taramot, ma no si puess mighe esagjarâ cumò, e-son pur duc' tes barachis, ce vuelino dunce chesc' Furlans?

g.r.



# melon e angurie

Duc' a san che il «Messagjero» al é chel giornâl ch'al é, dome che cumò al va fûr de grazie di Diu cu lis sôs monadis. Il Melon al à scrit doi editoriâi ch'a son un spettacol: li si viôt l'omp che nol à nuje ce di ma ch'al scrif instes par instupidi ancjò di plui la biade int. No si sà trop ch'j dan par butâ jû articulessis dal gjenar e nancje ce ch'al à scugnût fâ lui par diventâ diretôr dal peçotâr local. Sta di fat che robis dal gjenar no j fasin onôr né a lui né ai siei parons né ai Furlans, che lui ju tire fûr a ogni pit alçât. I doi sflics a son: «Appello al parlamento» e «Soltanto per il Friuli». Un plui stupit di chelâtri, cu la pratese di passâ par articui «impegnâ».

In tun al dis che «il Friuli ha bisogno, anche se non patisce, ha diritto, anche se non pretende (macaco!), si merita, pur se non se ne fa un vanto (di ce? dal taramot?), anzi, di non essere dimenticato ...». E plui in jû al dis che i Furlans, «sistemati alla meglio, obiettivamente in agglomerati di serenità (!) anche se provvisori (ju àno metûz te sô vile?)» e àn di jessi uniz. «Il governo ha dimostrato generosità e comprensione». Lechin! Dopo, al ven a fâ la predicje cuintri i estremisc' che no san nancje ce ch'a domandin. Par esempli non sono essenziali le novità glottologiche (nancje ches talianis, però!); «non si fissano ordini di priorità in velleitarie e integralistiche interpretazioni di una comunità che è abituata a essere commisurata(?) e quindi a prestarsi(?) al buon senso. Dobbiamo anche dire che non è ritenendo di scavalcare i partiti che si segue la strada giusta della democrazia (la democressie no disie che si é libars ancje di no crodiur ai partiz o intindial la democressie di Mussolin?), che anzi si rischia di cadere in forme assurde, controstoriche. Essere Friulani significa essere non una razza a sé, né tanto meno una nazione non collegata al Paese: concetti astrusi si possono ammettere in un'accademia, non nell'uso pragmatico (!) del pubblico governo, nella tutela dei valori di una civiltà (che no à nissun cefâ cul governo)».

Ta chelâtri sflic, dopo di vê dât jû, come simpri, ai «supercritici e ai superpretenziosi di casa e vicino (cui saressino?), al dis che guai se cumò a saltin fûr cun cantins e pratesis «per malinteso senso di autonomia o per forza di dissenso aprioristico», dute robe che puartares «a pericolosi rallentamenti». Finâl de predicje: «I movimenti e le velleitarie ambizioni di gruppetti che vorrebbero scavare solchi nuovi e dilacerare la regione non sono destinati ad avere consensi e quindi a incidere (e alore parcè ajal pore?). Non si confondano questi gruppetti con l'anima autonomistica che vive in Friuli come

a Trieste ... La solidarietà ricevuta non rende egoisti ...».

Ch'al sinti mo, Melon, dopo tantis pantianis ch'al à scritis dal an passât in cà, ch'al tegnî dûr il pagnût ch'al à te grepie de DC, parceche un personaggio dal gjenar nancje se si presente cui bregons in man no si lu cjol. Al massim si pò sporcjâsi a dâj un pit tal cûl.

\*\*\*

Ce ch'al dà di pensâ di plui, però, nol é Melon, che chel nol é nuje cence i siei santui. Ce ch'al fâs riviel al é che lis pantianis dal Melon lis tiri fûr, tâls e cuâls, ancje il partit cumunist. A lei ce ch'al à dit 'e Cjamarè l'on. Baracet, a non dai siei compagns (Colombe nol fevele mai; al fâs fente di pensâ!), al semèe di jessi in plen partit liberâl, ma vieri e rangit di un secul. Nancje i plui ferbinz patrioz che àn repeçade l'unità d'Italie no erin tant papalins dai cumunisc' di vuè. Al ven di dî, cun Enos Costantin: «Rivoluzion degjenerade!».

Al dis il compagn di sinistre Baracet che la gnove leç e sarà in grât di «dare certezza ai

*cjargnêi,  
no stait a vendi  
ai foress' lis  
vuestris valadis!*

## regulutis di buine creance pal tîp des feriis

### Par chêi ch'a son sul puest

- O sês a cjase vuestre;
- Ospitait, ma no stait a vendi;
- Viergeit al forest la puarte, ma no stait a vendisi;
- Pratindeit la sô creance;
- No stait a butâ di bande cui ch'al vif sinpri cun vuâtris, par chel ch'al ven par cundis dis;
- Dait al forest la cerce dal vuestri vivi «diferent» e gjenuin che lui al à gole.

Friulani che la loro casa si ricostruirà, che non si continuerà a emigrare. Con i provvedimenti previsti da questa legge speciale, che pure imporranno nuovi pesanti sacrifici a tutti gli italiani (o cirarin di lavorâ ancjò di plui par riconpensâju di ce ch'a fasin par nô!) ... si dà parimenti una secca smentita a quelle frange qualunquistiche e contrarie all'unità del Friuli con lo stato, che su una prevista sordità del Parlamento verso la nostra terra avevano puntato per seminare e sviluppare il germe della sfiducia verso le istituzioni democratiche». A vevin reson i viêi, ch'a disevin che «La Sinistra non è altro che una Destra peggiorata». Là ch'o sin rivâz!

Zà ch'o sin ,o ripuartin ancje ce ch'al à dit l'on. Castiglione, socialist, ch'al é restât scaturit che cualchidun si fos permetût di criticâ, cence nissun argoment ma dome par dâ jû, une leç che duc' a erin adacordo. Cuintri e àn votât i radicâi e i demoproletaris, ma par monadis. La Faccio e à votât cuintri parceche i bêz, usance lôr, and'ere masse pôs par un flagjel di cheste fate; e Pinto ur à dât jû parceche al viodeve, in cheste granpe di miliarz, un'âtre ocasion «per furti e ruberie» dai granc'. Ma sono argomez chesc'?!

Tornant sul discôrs di prime, tocje di che il melon, se nol à dongje alc di sostanse, come une fete di pressût, nol vâl redensie. Riquart 'e angurie, pò, (par talian j disin «comomero», di no confondile cui cudumars, ch' a son republicans) si, a viodile cussî rosse, frescje, taronde, ti fâs vignî une gole tremende. Dome che no tu puedis pâssiti di angurie. Gjavadis chês cuatri sepls, ti lasse une grande lamiece di stomi e une sen osteade di lâ a spandi l'aghe. Insome une delusion.

Fantaz, se no nus presentais alc di plui saurit, le varès grivie cuanch'o vignareis a bati casse pes votasions di un âtr'an!

### Pai vilegjants

- Preseait so redut la int ch'a no ganbie plume par vuâtris;
  - Faseit un bon pelegrinagjo ai lûcs là che vif une civiltât forsît in altrò piardude;
  - Cui bêz o podeis conprâ la spêse: no la int e la tiere;
  - S'o vês un grât di intrusion, difendeit chesc' valôrs ancje cuanche i prins interessâts nondi fasessin calcul.
- E ...  
S'o tornais come vilegjants ta chei puec' ch'o vês lassât par bêvi a dâtris risultivis, no stait a cîri di inçea cu la smare chêi che an savût tegnî dûr.

# picadis

## SOTERÀ CJAULE (Chiavola)

No si sa cemût che lu àn metût, ma sta di fat che chel ch'al à in man la cjase de ricosturion dal Friûl al é l'ing. Manuel Chia-vola (par vieri La Chiavo, par furlan Cjaule).

Poben, chest Cjaule, catolicon e democristian fin tes ongulis dal pis, al à vût mût di fânus savê la sô linie. Lu à dit par television, lu à tornât a di a Glemone, su la Vite Catoliche e sepi Diu ancje indulà.

I ponz de strategie di Cjaule a son tre: là che dut al é lât pierdût si torne a fâ sù cemût ch'al torne plui cont, ancje par vie che il stât talian al à zà spindût masse par nô; là ch'al é restât mieç e mieç, si cirarà di repe-çà come ch'al ere; là ch'al coste masse, come tai paisuz e tes borgadis di mont, si à di vê il coragjo di cunvinci la int, cun biele maniere «e non brutalmente», a bandonâ dut e lâsint. Fra i tanc' esenplis di valadis che nol torne cont a fâ nuje e ch'a varessin di sparî, al à tirât fûr ancje chê di Paulâr, seben che à, tra e fra, un cincmil di lôr.

Il Cjaule al à vût mûse di di ancje chest: al sa ch'a jê dure bandonâ la cjase e il pais che si é nassûz e cressûz, ma però (e chi al à tirât fûr il Vanselli) «bisogna aver anche il coraggio di seppellire i morti».

Un môstro dal gjenar no si pò lassâlu a messedâ la paste, seben che la curie di Udin lu dopre come espert. E alore, prime che Cjaule nus cjavi e nus sotêri, nus tocje in cussienne soterâlu lui. Al dîs il Vanselli (che lu tire fûr ancje lui!) ch'al é miôr ch'al mueri un sôl che no dut il popul. Ce vuelial, Cjaule, e jê cuistions di conz ancje par nô!

## MESSE TALIANE E BORSE TIROLESE

Al vot di jugn, une delegasion dal Tiroi, cul diretôr de television in teste, a son vignûz a Ugovisse (Ukve) a puartâ cualchi scelin par fâ sù scuelis e palestris e âtris robis pe zoventût. Es cuatri, il plevan di Ugovisse al à dit messe: dute par talian cun leturis e cjanz par sloven. Cussi chê ch'a crodevin che te Valcjanâl a fevelassin cuatri lenghis, a son stâz sbefâz. A mancjavin dôs: il todesc e il furlan. Alore, par dâur il content, e àn lassât che i bêt te borse ju metessin i tirolês: dis milions di scelins, vadî mieç miliart. I Furlans, invessit, a erin rapresentâz dal graduât dai garbenîrs, furlan patentât, che però nol à funsionât.

Il plevan al veve scrit che ur veve agrât ai tirolês dai lôr bêt ma ch'al sperave che no varessin domandât «contropartite». E chi al à fevelât di cristian. Il ben si lu fâs par amôr di Diu o no si lu fâs. Come ch'a fasin i Slovens cu la television, l'aradio, la stanpe e cetera. Cert che un «Grosser Gott ...» al podeve ancje sbrissâj ... par mieç miliart!

La Region e à mandât un telegram.

## IL VESCUŁ BATISTI AL ALÇE LA VÔS

Bulo il vescul Batisti a alcâ la vôs tai confronts dai menadôrs de pulitiche regionâl! Al à dite che se no si tratarà cun plui justissie la part furlane, no si podarà incolpâ i Furlans cuant che la region si crevarà e l'unitât e larà a fâsi benedi.

O sperin dome che il stess coragjo cul stess metro lu dopri ancje cui siei menadôrs vaticans ch'a vuellin fâ comunion cul Furlans cence rispietâ i dirits di nature che an come o-gni âtri popul dal planete.

## fint cuant?

I scrif cutuardis nons cjapantju di Amnesty International e sigantju plui a fuart ch'i pués

argjantine

brasil

cile

guatemale

indonesie

irac

iran

maroc

spagne

sudafriche

sudcorêe

ugande

union sovietiche

uruguay

ju ài scrivûts/sigâts

cun caratars duc' minuscul

in pâr che la lôr cussienne

e par ordin di alfabet

par no fâ distinzions

a son i pais di chest mont

dulà che i drets dai umans

a no son rispietâts fregul

cutuardis pais che i guviârs

a crodin di podê torturâ

chéi ch'a la pensin tunâtri mût

ma a'nd'é âtris di pais

a son novantetréi

dulà che i drets a son rispietâts

dome cuant ch'a no puedin fâ di mens

e ancje s'a no si torture la int cun traimas

si la sacode cun âtris sistemes

l'italie a jê drenti

ta chéi novantetréi

minuscule ancje jê

e par rindi-si cont dal parcè

al é avonde pensâ ai furlans

siant dome un moment

la parte su la muse

des peraules vuêdes.

setembar dal 1975

agnul di spere

## I «FALSI STORICI»

Cumò che il taramot al à sdrumâz un slac di monumenz, come il Domo e lis muris di Vençon, chel di Glemone, Osôf e vie, tant par fâ cualchi non, a tirin fûr la pantiane che no si à di tornâju a fâ sù parceche a saressin «falsi storici», ven a staj une robe che semèe viere ma che jê fate vuê. E jê une inopinon che si pues ancje acetâle. Baste dome che seti par duc' compagne. Pa la cual, tornin a disfâ dute la Gjarmanie, che dopo de vuere a ere abas. Butin jù Montecassino, ch' al ere restât un grum di class, il domo di Milan, ch'al è un fals continuu, dutis lis gle-siis di Rome, Colosseos e cetera e ancje il tor di San Marc. E, il plui «fals storic» di duc', l'unitât d'Italie, che si rifâs 'e sflocje de Love e di Romole e Remo. No sarâ migo vere ancje chê?

Jò o dîs che i prins «falsi storici» a son i storici di cheste fate!

## IL FARC BAUSÂR

I farcs a son vuârps di pendense. Un farcut, invessit, si vantave cun sô mari di vê un vòli di catôr. «O viôt, si ch'o viôt!» al conti-nuave.

Alore sô mari j meté denant un grignel d'in-cens e j domandâ: «Ce robe ese?».

Il farcut al tossi e al rispuidê pront: «Un clapût!».

«Frut gno di cûr — j disé alore sô mari — tu no tu sês dome cence vôi; tu sês ancje cence nâs!».

Cheste ur va ai pulitics furlans ch'a no rivin a capî ce che la nestre int a domande e nan-cje a contâ 125 mil firmis!

Cun chest vòli di catôr e cun tant nâs, spe-rino ancjmò di rivâ a metinus tal sac tes votasions di chest an ch'al ven?

## OMPS NASSÛZ SUN TUNE BUINE LUNE

Chê ch'o sin duc' compagns e jê une bale che nancje i comunisc' no le tirin fûr plui. Nancje lôr no son duc' compagns, o aman-cul Carillo. A'nd'é omps ch'a scoplin di sa-lût e âtris sinpri flaps e lâmiis che no ti àn nissun savôr. A disin ch'al dipent unevore ancje de lune. Se un al nass sun tune brute lune al rivarâ si e no a rangjâsi par sé e pe sô famèe. Se invessit al è nassût sun tune buine lune, al rive dapardut, cence mai pier-di colps e cence scanâsi. Par esenpli i pu-litics a son tajâz su la buine lune: a rivin dapardût là che àn di rivâ. Compagn Burel e Menis. Burel al é catechist, diretôr de Vi-te Catoliche, corispondent dal aradio triest-in e in plui al rive a lâ atôr ancje pai pais, lui e Pup, e a scrivi sul Nord-Est, sul Punto, sul Friuli nel Mondo e sepi Diu ancje dulà.

Ma nol veve avonde. Cumò al à acetât di sa-crificâsi ancje te cumission regionâl pal stu-di de lenghe furlane.

Menis, istessamentri, al é diretôr dal museo diocesan, diretôr dal centro di storie glesea-stiche tai seminari, scavatôr di antigais, ora-tôr (a pajament) su la culture furlane. Cumò lu àn metût ancje lui te cumission de len-ghe. Rivarano o no rivarano? Ce domandis! E ancjmò e fasaran la relation par talian, par che le capissin duc'.

# i fruz da scuela di cela a contin...

No si pò fevelâ nancje di libri, parceche nol é stanpât, ma piturât un par un. A son lavôrs che i fruz da scuela elementâr di Cela, in Guart, e àn dât dongje judâz des mestris Claudia, Lina, Loreta e di Pre Laurinç.

Cuanche mi àn mostrât il libri, jò ur ài dit a colp che no podevin vêlu fat i fruz: mi semeavin masse bieî chei conpizuz a pefarence di ches cuatri sbitiadis ch'a rivin a butâ jù par talian a sun di vitis e di penis roseadis. Inveçit i mestris mi àn zurât ch'a é dute robe fate dal fruz.

E alore mi é vignude sù l'ostie, parceche chestis robis che i fruz di Cela a sintin tal lor cûr, a puedin sintilis ancje cheâtris fruz cjargnei e ancje i cjargnei disot des monz. E cheste stesse concesion de vite, cheste anime, cheste sensibilitât le vevin ancje i lor paris e i lor vons, dome che àn scugnût ti-gnise dentri e puartâse lavie di là. E chest al é un delit che Diu al stente a perdonâ: chel di scjafuà l'anime di une persone in non di una unitât che jè dome uniformitât e prepo-tense.

O sperî che chest lavorut j capiti tes mans 'e Filologjche, che va a cirî conponimenz furlans e che pe scuele furlane finore e à dome piulât e «auspicato» (par talian).

O sperî che lu lein ancje in Proveditorât, ancje se stentaran un pòc, parvie che il dotôr Cjanp (Campo), responsabil de scuele ele-

mentâr in provincie di Udin, al è sicilian. E sares la segretarie che podares judâlu a capî, ma ancje ch'è e jè di venti-jù e ancje ches âtris scrivantis. Ancje il proveditor.

Ma forsî, se ur va drete e no pierdin timp, a podin cunbinâ cun tun puartonîr, s'and'è restât ancjmò un ch'al feveli par furlan.

O sperin che ur capiti tes mans ancje a di chei mestris ch'a disin che insegnâ par furlan o par talian al è conpagn; che ansit, par talian i fruz a si viergin di plui, a la cuâl che par furlan a restin biâz dalbedârs. Mestris ch'a son bogns di là in pensjon dopo corant' agn di scuele cence vè vût il scrupol che la lor scuele a ere une violense continuade sul canai, cuintri di ogni regule pedagogjche e umane e che il stât talian ancje cui nestrîs bêt ur à dade une buine piçade di «buine uscide» e magari ancje la madae d'aur, come che le àn dade a cualchidun dome parzech'al é stât bon di copâ ungrum di int ...

Il libri o vœi dedicâlu a duc' ch'èi che no san là ch'a é Cela parceche ur àn insegnât dome là ch'al ere Parigj o Napoli; a duc' ch'èi fruz che àn vude la disgracie di nassi in si-tât e che san dut su Furie e Rintintin ma che no àn mai viodût, d'ascòs, cemût ch'a fasin a inmascsjî i cunins e nancje ce che prove une bestie come «la Foleta», cuanch'j spire il timp e j ven pore, e ce che prove dopo, cuanch'a é diventade mari ancje jè.

t.b.

## LA FOLETA

Jò j ai una vacja ca scjetava un vigjelut e jè a ere sconbussolada e no saveva ce fâ: il so fastidi al era grant.

Me mârî a scuegniva jevâ di not e ancje jè a era un grum preocupada.

Un viaç j soi lât tal cjôt e j ai jodût la pansa da vacja ch'a lava cà e là: j ai començât a ridi parceche a sameava ca balâss. Jè invessi a mi cjalava cui siei granc' vôi dôlz ch'a parevant ch'a vaissint e me mârî a j diseve:

— No stâ cjapâcje cussi, pensa: jò j ai vût cinc fruz: ancje jò ai vût chel dolôr ch'a tu às tu! Sumo sù, macarota, no sta fâ cussi!

Fra pòc tu varâs il to vigjelut, e pò dut al sarâ biel!

Intant ch'a j cjacarava, cu la man a j sbilissava il cjâf e la schena.

A sameave ch'a si capissint e ch'a si calmassint una cun ch'è àltra.

Cuant ch'a l'è nassût il vigjelut, la vacja a sameava mata: a butulava as piôras, ai cunins ch'a corevin atôr, al cjôt e a nò ch'j stavint fêrs e contenz a cjalâla.

olinto roseano  
classe V - Negrons

# santa colomba gnostra

Santa Colomba gnostra,

ce tantas che tu 'nd'as viodudas di cuant che la tò crepa a ven riverida di chei di Osôf! Tu as viodût fûcs, âgas, guêras, scjassamens di ogni gjênar. Ma tu, tu nus às simpri difindûs e judâs. Chel altri an un pòc mancul. Al sarâ stât parceche tu eris straca, o parceche tu às un grump di agns su la gropa, o parceche ti sameava ch'î ti vessin un pòc dismenteada. Ma nò ti volin ben istes Santa Colomba, ancja se chei di Roma a disin che tu ses sôl beada. Ti sintin una di nò parvia che la pôra int coma noaltris no riva mai a fâ un tic di cariera.

Nò si sin simpri contentâs parceche i sin rocs e dûrs coma la tò Fuarteça ch'a si creva ma no cola.

Ti vin volût ben ancja cuant che osteant i portavin fûr da glesia sdrumada la tò statua sù pa schena e sot il braç la tò crepa. In to onôr ancja chest'an j vin fat una fiesta. No an volût clamâla plui sâgra di Santa Colomba, ma sâgra da l'estât e j an metût il sorêli coma stema. (Ancja l'ultin da l'an di chel altri an j vin fat una fiestuta par svuareâ la ment amancul par cinc dîs e no pensâ di continuo as baracas o a ricostrusion. Nus à judâs a distraisi Claudio Villa, ch'al è rivât cun t'un machinon e cun t'un garofol ross).

Pa tò fieste tu volevis forsî ch'j si fossin

ciugnâs di plui e fat alc di concret pa ricostrusion dal pais, ma a fuarçâ di inaugurassions di prefabricâs, di ricevimens e via disint, j erin duc' stracs e j vin cirut di polsâ fasint cuatri sals. N'as-tu crodi a chês lengatas ch'a clamin l'Aministrasion Comunâl: «polsa».

Pensa invessit a ce tanta int ch'a é stada contenta par una sera e a balava vultîr cuant che Tineto al sunava. Però viôt che chel Tineto nol ere il nestrî, che il nestrî nol u ai mai viodût sgarmetâ su t'un breâr par sunâ «Romagna mia».

Un pòc orsada tu sarâs di sigûr parvia che i artisc' osovâns ti àn un pòc dismenteada.

A son ancja lôr un pòc stralunâs, tant che in ta medaja dada a chei ch'a son lâs a fâ una cjaminada sot las stelas an scrit mieç par furlan e mieç par talian. Però un pòc svuareâs si é duc', e i artisc', che matarans a son di natura, no san cun cui stâ o di ce banda pendolâ. A é sigûr colpa dal teremût ch'al à confusionât ancje las ideas. J crôt che cumò al sei plui dificil di prima cjapâ una posision neta e alora par no sbaliâ al é mior tignî di dutas las bandas. No viodistu che par strengî la man al sindic di Udin j vin scugnût lâ a fâ cuatri cjantas via pas Gjermanias! Al é miôr jessi prudens e stâ simpri in vuaita par ch'a no ti fasin il sgambêt. E pò, lu à dita ancja il papa che bisugna stâ cun duc'.

Però i manifesc' fas pa tò sâgra no tu podis disî ch'a fossin stâs brus.

Par fâti viodi che ancjmò ti volin ben, j tor-narin a clamâ la tò fiesta Sâgra di Santa Colomba; e vadi che, se il plevân al ten di chei di Osôf, i fasarin in to onôr la gnova glesia dal pais.

Ma prima da glesia j ai di domandâti un plasê.

Chei di Glamona, parvia ch'a an Sant'Anton ch'a u à judâs, an bengiâ il dissèn di cemut tornâ a fâ sù il lôr pais.

A Osôf al è plui dificil parceche i nestrîs sorestans a vivin tas lôr vilas o tai lôr apartamens, e alora jò ti prei che tu metis una man sul lôr cjâf e se tu sintis ch'a lu an un tic massa d'ôr, fati judâ di cuachi tò Amil. J crôt che Santa Justina a varês plasê di dâti una man parceche j tignin una vora di cont i siei vuès, ancja se no j fasin una fiesta ogni an come a ti.

In dôs i varesis di rivâ a indreçâju.

Si la meteis duta nol ocorarâ tant timp par che tu tu tornis a vè il to pais e nò coma una volta a vè las nestras cjasas, e dignûf cun t'è j saltarin di contentêca.

Cun dut l'afiêt e la sperançâ.

tin scussòn

Osôf, 7 di lui dal 1977.

# il poeme des cidules il libri di jop par furlan

## SPROLIC

«I cidulârs di Curçuvint rinovant une vièle tradision che ven dai Celts si permetin di butâ cualchi cidule in laut di chei omps che an onorât il Friûl e di critiche par chêi che il Friûl lu an tal cûl».

Che il Friûl te so lungje storie al vedi vût int che j à fat onôr, nol è difissil dimostrâlu. Si pò vê in liment scritôrs, artisc', int di cjâf e di guviâr, int di stât e di glêsie, tant di jêr che ore presint.

Ma mi plâs pensâ che la cidularie a vueli ricuardâ, inpen, la schirie cetant plui grande di chêi che, ancje restant senplîc int dal popul, e an volût 'e so tiere un ben di vite, tignint fede al so stanp in ogni manifestaion de sò vite.

Parceche a jé une robe che à dal mistereôs cheste: che un popul vadi al resti chel ch'al é e ansit al inressi il depuesit dai siei valôrs etnics, culturâi e morâl, par milante ains e ansit traviers secui di sotanance pulitiche, e cun dut che te sò lungje storie al vedi vût come soestants int vignadice, todescje, vénite e taliane, ma mai furlane. O sin un dai pòs popul dal glôbo ch'a tegnin cont de sò culture diverse, ancje se no puedin insegnâ tes scuêlis, ansit, ancje se tai tenplis de culture ufiçial ti an sinpri insegnât a spreseâle.

Se si domandin cemût ch'al à podût sucedi chest, al é propit il cûs di dîlu ch'o sin denant di une specie di miracul. No però di chêi ch'a vegnin jù pe nape, ma il miracul dal travajâ e dal strussâ di une int ch'and' à passadis sepidiu cetantis, ma ch'è a savût restâ fedêl al so stamp. Int che lant par dut il mont a siervi in cjase foreste e à madressût une gole mate di tirâ sù ancje un lodar par sé; un boconut di mont che nol ves il savôr mareôs de sotanance, che al fos fat a misure par sé, daûr dai ideâl che tignive platâts tal fons da l'anime. Un puestut su la tiere là che tu scuvièrgis la dignitât di jessi omp tra i omps. Là che ancje lis pieris metudis une sore cheâtre a cjacarin di te. E no dome lis pieris, ma lis glêsiies, lis mainutis, i

arbul, lis cjantôsis e la lenghe e lis flabis e lis sagris e lis usancis. Chest al é il Friûl: cjase metude sù pîere dopo pîere, corot dopo corot, sperience dopo sperience, taramot dopo taramot. Ma une cjase tò e vonde. A to mût e vonde. E alore, miârs e miârs di lôr a son di ricuardâ, che an puartât cun senplîcità ma ancje cun tune grinte testarde la lor pîere, il so claput. Si pò ancje clamâju cun cualchi non, trop par trop:

Emigrants parâts pal mont cu la maledision di Cain, ma che an savût meti drenti ai fiis l'afiet de Patrie lontane;

Lavorents scalerîts sot duc' i cii, che tornant achî a puartavin il sbrum di dute la sò sperience;

Feminis che an contât pâr milante ains lis storiis e lis massimis de nestre sapience a fiis e nevôts.

Puemis ch'a si son dit un si ta cheste lenghe strucade fur di chest mont achî, di chês culinîs achî, di chêi cjamps achî.

Int di fede, che in dut e par dut e an tignût bot, parceche lis lor fondis a pojavin sore tre o cuatri pilastris ch'a no clopin.

Int che ancje stiçade di une civiltât che bruse su dut sul altâr dal bêç e dal podê, a rive a tignî cont des sôs perlis plui gjenuinis.

A duc' chesc' a van lis grassilis di nô furlans di vuê, par un tesaur che no podin pajâ e nancje preseâ fin da pit, ma ch'o sintin l'urgjense di tegnî cont e di traficâ.

\*\*\*

Ma la cidularie a ricuarde ancje chêi omps «che il Friûl lu an tal cûl».

And'è. E no pòs! Jo mi contenti di nomenâ dome un sôl cjap: duc' chêi che zà dis ains ti devin dal razist e cjanpanilist dome se tu olsavis cjacará di lenghe, di etnie e di Popul Furlan, e che vuê, tes lor cunvignis e tai sfuels no fasin âtri che cjacará di ches robis li: naturalmentri sinpri par talian!

E jé int che no j interesse un boro dal Friûl, ma che va dome daûr ch'al sofle l'ajar. Che copie lis tematichis di chêi che an a cjâr la nestre tiere, dome par strupiâlîs e smamîlis. Che rive ancje a sfrosognâsi di robe che no j interesse fregul, tratansi di fâ i siei interes.

E cheste int vuê covente spilucâl e petenâle. Si à di tocjâle massime là che jé plui sensibil, ven a stâi tal cûl, o miôr tai cjadreins là ch'a stan stravacjâts. I Furlans vuê, par continuâ a jessi Furlans e par parâ lis pocadis di un mont in moto continuo e disordenât, tignint fede 'e sò civiltât, e an di pensâ ancje a meti in lûs lis trainis di chêi ch'a ju inbroin.

E chest tocje dî che, dal moto, al semee ch'a vedin zà scomençât a fâlu: come cuant ch'a an tacât a cjapâ sù firmis par une certe universitât ...

Il viêli cidulâr  
(al va di lunc)

Pre Antoni Beline al à voltât par furian il libri di Jop. Inpen di stâ a tabajâ sui pregjos di chest libri, altissin tant pai insegnaments che pe puisie, e inpen di tornâ a cjacará de pene dal tradutôr, o pensin di dâ achî une cerce di prime man, ripuartant di sane plante il cjapitul setim dal librut che ur augurin a duc' di leilu e di gjoldilu fin dapit.

Cetant ch'al tocje sconbati ta chest montl e l'omp, no esal compagn di un sot paron?  
Come il sclâf, ch'al brame une cuarte di ombrene, e l'operari, che nol viôt l'ore di cjapâsi il franc, cussi jô ài passât un mès plês di chelâtri e a pues segnâ dome gnoz d'anguine.

Distirât sul stramaç, o dis bessôl: "Cuant mai vigna-  
[râjal di "]

E apene jevât sù: "Cuant rivarâjo a usgnot?"

E pinsirâz orenz mi balinin tor di me fin ch'al scuris. Il gno cuarp al é plen di viers e dut une gruse, la me piel si sprece e a bute fûr materie.

I miei dis e àn corût plui svelz di une spolette e a son spariz cence sperance.

Visiti che la me vite e jô come l'ajar, che i miei vôi no tomarân âtri indâr a lodî il ben.

Aromal nissun no mi viodarâ plui; dome tû, ma jô no sarai.

Come un nûl si sfante e al spariz, cussi chel ch'al va sot tiere nol torne fûr plui.

Nol torne âtri a stâ in te sò cjase e nol cognos plui nancje là ch'al ere a stâ

Al é par chel mo che jô no pues tassâ; o fevelarai cun chel grop ch'o ài dentrivie, mi sfogarei cul marum che mi rosêe.

Sojo il Mâr, jô, o la besteeate platade tal fonz da l'aghe par metimi una vuaita sinpri 'es cuestas?

S'o dis: "Forsit o starai miei tal jet, il gno pajon al cidinarâ i miei berlis!", alore tû tu vens in sium a spaventâmi e tu mi glaciis il sanc cu lis visions.

Joi, ch'al sares miôr jessi scjafôat, muri inpen di pati tant!

Mi stoi cunsument, no vivarai par sinpri: lassimi stâ alore, tant no lè ai lungje!

Ce esal mo l'omp par cjapâte tant cun lui, par pierditi daprôf di lui, spiâlu par fin ogni buinore, tignilu di voli ogni moment?

Mi lassarâstu finalmentri in pâl par rivâ a gloti amancul la salive?

S'o ài sbalgjât, a ti ce ti ajo fat, che tu t'intaressis tant di ce ch'al fâs l'omp?

Parcè mo le astu tant cun mè, ti stôjo tant sul stomi?

No puestu passâ parsore 'e me miserie, sierâ un voli s'o ài fat alc di mâl?

Nol larâ vie trop ch'o duarmarâi sot tiere: tu vignarâs a cirimi e jô no sarai âtri.

IV<sup>e</sup> FIESTE  
DAL POPUL FURLAN  
«magari cussi no stranfât»  
PAL MONT

EINSIEDELN  
(CJANTON SCHWYZ, SVUIZARE)

DOMENIE 4 DI SETENBAR '77

ABONAMENT PAL AN 1977  
A «PATRIE DAL FRIÛL»

Lit. 3.000;  
sustignidôr, almancul Lit. 5.000;  
pai stâts foresc' Lit. 5.000;  
par avion Lit. 10.000;

sul c.c. n. 24/3836 intestât a:  
Clape Culturâl Furlane  
«Hermes di Colorêt»  
Via Roma 8 - 33019 Tricesimo/Ud